

Dan

Chapter 1

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

מֶלֶךְ-	נְבוּכַדְנֶאֱצַר	בָּא	יְהוּדָה	מֶלֶךְ-	יְהוֹיָקִים	לְמַלְכוּת	שְׁלוֹשׁ	בְּשָׁנָה	1
царь-	Невухаднецар	пришёл	Йехуды	царя-	Йехоякима	царствования	третьем	в-году	
H4428	H5019	H0935	H3063	H4428	H3079	H4438	H7969	H8141	
					עָלֶיהָ:	וַיִּצֵר	יְרוּשָׁלַיִם	בָּבֶל	
					его	и-осадил	Йерушалаим	Бавеля	
							H3389	H0894	

В третий год царствования Иоакима, царя Иудейского, пришел Навуходоносор, царь Вавилонский, к Иерусалиму и осадил его.

בֵּית-	כְּלֵי	וּמִקְצַת	יְהוּדָה	מֶלֶךְ-	יְהוֹיָקִים	אֶת-	בְּיָדוֹ	אֲדוֹנָי	וַיִּתֵּן	2
дома-	сосудов	и-часть	Йехуды	царя-	Йехоякима	-	в-руку-его	Адонай	и-дал	
H3627	H7117	H3063	H4428	H3079	H0853	H3027	H0136	H5414		
בֵּית	הָבִיא	הַכֵּלִים	וְאֶת-	אֱלֹהָיו	בֵּית	שִׁנְעַר	אֶרֶץ-	וַיְבִיֵאֵם	הָאֱלֹהִים	
дом	принёс	-сосуды	и-	бога-его	дом	Шинар	землю-	и-принёс-их	-Элохим	
H0935	H3627	H0853	H0430	H8152	H0776	H0935	H0430	H0214		
						אֱלֹהָיו:	אֹצֵר			
						бога-его	сокровищницы			
						H0430	H0214			

И предал Господь в руку его Иоакима, царя Иудейского, и часть сосудов дома Божия, и он отправил их в землю Сеннаар, в дом бога своего, и внес эти сосуды в сокровищницу бога своего.

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	לְאַשְׁפַּזְנָא	רַב	סְרִיסָיו	לְהָבִיא	מִבְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	3
и-сказал	-царь	Ашпеназу	главе	евнухов-его	привести	из-сынов	Израэля	
H0559	H4428	H0828	H5631	H0935	H3478			
וּמִזְרַע	הַמְּלוּכָה	וּמִן-	הַפְּרָתְמִים:					
и-из-семени	царского	и-из-	-знатных					
H2233	H4410	H6579						

И сказал царь Асфеназу, начальнику евнухов своих, чтобы он из сынов Израилевых, из рода царского и княжеского, привел

וַיִּלְדִּים	אֲשֶׁר	אֵין-	בָּתֵּם	כָּל-	[מֵאֹם]	(מִוִּם)	וְטוֹבֵי	מִרְאֵה	4
отроков	которые	нет-	в-них	всякого-	[порока]	(порока)	и-красивых	видом	
H3206	H0369	H3605	H4758	H3206	H3971	H4758			
וּמְשֻׁבְּלִים	בְּכָל-	חֲכָמָה	וַיְדָעֵי	דַּעַת	וּמְבִינֵי	מִדָּעַ	וְאֲשֶׁר		
и-разумеющих	во-всякой-	мудрости	и-знающих	знание	и-понимающих	науку	и-которые		
H3605	H2451	H3605	H1847	H3045	H4093	H0995	H4093		
כַּח	בָּתֵּם	לְעֹמֵד	בְּהֵיכַל	הַמֶּלֶךְ	וּלְלַמְּדֵם	סֵפֶר	וּלְשׁוֹן	כַּשְׂדִּים:	
сила	в-них	стоять	во-дворце	-царя	и-научить-их	книге	и-языку	Касдим	
H5975	H4428	H1964	H3778	H3956	H3778	H3778	H3778		

отроков, у которых нет никакого телесного недостатка, красивых видом, и понятливых для всякой науки, и разумеющих науки, и смысленных и годных служить в чертогах царских, и чтобы научил их книгам и языку Халдейскому.

5 וַיִּמְנֹחַ לָהֶם הַמֶּלֶךְ דְּבַר- יוֹם בְּיוֹמוֹ מִפֶּתַח בֵּן הַמֶּלֶךְ וּמִיַּיִן
и-от-вина -царя от-яств в-день-его дня порцию- -царь им и-назначил
[H3196](#) [H4428](#) [H6598](#) [H3117](#) [H3117](#) [H1697](#) [H4428](#) [H4487](#)

וַיִּגְדֹּלְםָ שָׁנִים שְׁלוֹשׁ וּמִקְצָתָם יַעֲמְדוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃
и-растить-их лет три и-по-окончании будут-стоять и-перед царём
[H4428](#) [H6440](#) [H5975](#) [H7117](#) [H7969](#) [H8141](#) [H1431](#) [H4960](#)

И назначил им царь ежедневную пищу с царского стола и вино, которое сам пил, и велел воспитывать их три года, по истечении которых они должны были предстать пред царя.

6 וַיְהִי בֵּהֶם מִבְּנֵי יְהוּדָה דַּנְיֵאל חַנַּנְיָה מִישָׁאֵל וְעֶזְרָיָה׃
и-было среди-них из-сынов Иехуды Даниэль Хананья Мишаэль и-Азарья
[H5838](#) [H4332](#) [H1840](#) [H3063](#) [H1961](#)

Между ними были из сынов Иудиных Даниил, Анания, Мисаил и Азария.

7 וַיִּשֶׂם לָהֶם שֵׁר הַסְּרִיסִים שְׁמוֹת וַיִּשֶׂם בְּלִטְשַׁצַּר לְדַנְיָאֵל
и-положил им и-положил начальник -евнухов имена и-положил Белтешацар Даниэлю
[H1095](#) [H1840](#) [H8034](#) [H5631](#) [H8269](#) [H1992](#)

וְלַחַנְנְיָה שַׁדְרָח וּלְמִישָׁאֵל מֵשָׁח וְלְעֶזְרָיָה אַבְדָּה נְגוּ׃
и-Хананье Шадрах и-Мишаэлю Мешах и-Азарье Авед Него
[H5664](#) [H5664](#) [H5838](#) [H4335](#) [H4332](#) [H7714](#)

И переименовал их начальник евнухов - Даниила Валтасаром, Ананию Седрахом, Мисаила Мисахом и Азарию Авденаго.

8 וַיִּשֶׂם דַּנְיֵאל עַל- לְבָבוֹ אֲשֶׁר לֹא יִתְנַאֵל בְּפִתְחֵי הַמֶּלֶךְ׃
и-положил Даниэль на- сердце-свое что не- что осквернится яствами -царя
[H4428](#) [H6598](#) [H1351](#) [H3808](#) [H1840](#)

וַיִּבְיֵן מִשְׁתֵּיו וַיִּבְקֹשׁ מִשָּׂר מִשְׂרָתוֹ וַיִּתְנַאֵל׃
и-вином и-просил и-начальника у-начальника не что осквернится
[H1351](#) [H3808](#) [H5631](#) [H8269](#) [H1245](#) [H4960](#) [H3196](#)

Даниил положил в сердце своем не оскверняться яствами со стола царского и вином, какое пьет царь, и потому просил начальника евнухов о том, чтобы не оскверняться ему.

9 וַיִּתֵּן הָאֱלֹהִים אֶת- דַּנְיֵאל לְחַסְדֵּי שֵׁר הַמֶּלֶךְ׃
и-дал - Элохим Даниэля к-милости начальником перед и-к-состраданию
[H8269](#) [H6440](#) [H1840](#) [H0853](#) [H0430](#) [H5414](#)

הַסְּרִיסִים׃
-евнухов
[H5631](#)

Бог даровал Даниилу милость и благорасположение начальника евнухов;

וַיֹּאמֶר	שָׂר	הַסְּרִיסִים	לְדָנִיֵּאל	יִרְא	אֲנִי	אֶת־	אֲדֹנָי	הַמֶּלֶךְ	10
и-сказал	начальник	-евнухов	Даниэлю	боюсь	я	-	господина-моего	-царя	
H0559	H8269	H5631	H1840	H3373	H0589	H0853	H0113	H4428	
אֲשֶׁר	מָנָה	אֶת־	מֵאֲכָלְכֶם	וְאֵת־	מִשְׁתֵּיכֶם	אֲשֶׁר	לְמָה	יִרְאֶה	
который	назначил	-	пищу-вашу	и-	питьё-ваше	что	почему	увидит	
	H4487	H0853	H3978	H0853	H4960	H4100	H7200	H0853	
פְּנֵיכֶם	זַעֲפִים	מִן־	הַיְלָדִים	אֲשֶׁר	כְּגִילְכֶם	וְחִיבְתֶם	אֶת־		
лица-ваши	худыми	чем-	-отроков	которые	как-возраст-ваш	и-сделаете-виновной	-		
H6440	H2196		H3206			H2325	H0853		
ראשִׁי	לְמֶלֶךְ:								
голову-мою	у-царя								
	H4428								

и начальник евнухов сказал Даниилу: боюсь я господина моего, царя, который сам назначил вам пищу и питьё; если он увидит лица ваши худощавее, нежели у отроков, сверстников ваших, то вы сделаете голову мою виновною перед царем.

וַיֹּאמֶר	דָּנִיֵּאל	אֶל־	הַמֶּלְצָר	אֲשֶׁר	מָנָה	שָׂר	הַסְּרִיסִים	עַל־	11
и-сказал	Даниэль	к-	-надзирателю	которого	назначил	начальник	-евнухов	над-	
H0559	H1840	H0413	H4453		H4487	H8269	H5631		
דָּנִיֵּאל	חַנַּנְיָהּ	מִישָׂאֵל	וְעִזְרִיָּה:						
Даниэлем	Хананьей	Мишаэлем	и-Азарьей						
H1840		H4332	H5838						

Тогда сказал Даниил Амелсару, которого начальник евнухов приставил к Даниилу, Анании, Мисаилу и Азарии:

נִס־	נָא	אֶת־	עֲבָדֶיךָ	יָמִים	עֲשָׂרָה	וְיִתְּנוּ־	לָנוּ	מִן־	הַזֹּרְעִים	12
испытай-	прошу	-	рабов-твоих	дней	десять	и-пусть-дадут-	нам	из-	овощей	
H5254	H4994	H0853	H5650	H3117	H6235	H5414				
וְנֹאכְלָהּ	וּמִים	וְנִשְׁתֶּה:								
и-будем-есть	и-воду	и-будем-пить								
H0398	H4325	H8354								

сделай опыт над рабами твоими в течение десяти дней; пусть дадут нам в пищу овощи и воду для питья;

וְיִרְאוּ	לְפָנֶיךָ	מִרְאֵינוּ	וּמִרְאֵה	הַיְלָדִים	הָאֹכְלִים	אֶת־	פִּתְבָּנִי	הַמֶּלֶךְ	13
и-будут-видны	пред-тобой	вид-наш	и-вид	-отроков	-едящих	-	яства	-царя	
H7200	H6440	H4758	H4758	H3206	H0398	H0853	H6598	H4428	
וְכַאֲשֶׁר	תִּרְאֶה	עֲשֵׂה	עִם־	עֲבָדֶיךָ:					
и-как	увидишь	сделай	с-	рабами-твоими					
	H7200			H5650					

и потом пусть явятся перед тобою лица наши и лица тех отроков, которые питаются царскою пищею, и затем поступай с рабами твоими, как увидишь.

וַיִּשְׁמַע	לָהֶם	לְדַבָּר	הַזֶּה	וַיִּנְסֶם	יָמִים	עֲשָׂרָה:			14
и-послушал	их	в-слове	-этом	и-испытал-их	дней	десять			
H8085		H1697	H2088	H5254	H3117	H6235			

Он послушался их в этом и испытывал их десять дней.

מֶן	בָּשָׂר	וּבְרִיאֵי	טוֹב	מְרֵאִיהֶם	נִרְאָה	עֲשָׂרָה	יָמִים	וּמְקַצֵּת
чем-	плотью	и-здоровее	хороший	вид-их	был-виден	десяти	дней	и-по-окончании
	H1320	H1277		H4758	H7200	H6235	H3117	H7117

כָּל-	הַיְלָדִים	הָאֹכְלִים	אֵת	פֶּתָבְנֵי	הַמֶּלֶךְ:
все-	-отроки	-едящие	-	яства	-царя
	H3206	H0398	H0853	H6598	H4428

По истечении же десяти дней лица их оказались красивее, и телом они были полнее всех тех отроков, которые питались царскими яствами.

וַיְהִי	הַמְלִצָר	נֹשֵׂא	אֶת-	פֶּתָבְנֵים	וַיִּין	מִשְׁתֵּיהֶם	וַיִּתֵּן	לָהֶם
и-был	-надзиратель	уносящий	-	яства-их	и-вино	питья-их	и-дающий	им
	H4453	H5375	H0853	H6598	H3196	H4960	H5414	

וַיִּרְעִימֵם:
овощи

Тогда Амелсар брал их кушанье и вино для питья и давал им овощи.

וַיְהִלְדִים	הָאֵלֶּה	אַרְבַּעָתָם	נָתַן	לָהֶם	הָאֱלֹהִים	מִדַּע	וְהַשְׂכֵּל	בְּכָל-
и-отрокам	-этим	четверым	дал	им	-Элохим	познание	и-разумение	во-всякой-
	H0428	H0702	H5414		H0430	H4093		H3605

סֵפֶר	וְחִכְמָה	וַדָּנִיֵּאל	הַבִּין	בְּכָל-	חֶזוֹן	וְחִלְמוֹת:
книге	и-мудрости	и-Даниэль	понимал	во-всяком-	видении	и-снах
	H2451	H1840	H0995	H3605	H2377	H2472

И даровал Бог четверем сим отрокам знание и разумение всякой книги и мудрости, а Даниилу еще даровал разуместь и всякие видения и сны.

וּלְמַקְצֵת	הַיָּמִים	אֲשֶׁר-	אָמַר	הַמֶּלֶךְ	לְהִבְיֵאֵם	וַיְבִיאֵם	שָׂר
и-по-окончании	-дней	которые-	сказал	-царь	привести-их	и-привёл-их	начальник
	H3117		H0559	H4428	H0935	H0935	H8269

וַיְבַכְדִּנְצָר:
Невухаднецара
[H5019](#)

לְפָנָי
пред
[H6440](#)

הַסְּרִיסִים
-евнухов
[H5631](#)

По окончании тех дней, когда царь приказал представить их, начальник евнухов представил их Навуходоносору.

וַיְדַבֵּר	אִתָּם	הַמֶּלֶךְ	וְלֹא	נִמְצָא	מִכֻּלָּם	כְּדָנִיֵּאל	חַנְנִיָּה	מִישָׂאֵל
и-говорил	с-ними	-царь	и-не	нашлось	из-всех-них	как-Даниэль	Хананья	Мишаэль
	H0854	H4428	H3808	H4672	H3605	H1840		H4332

וַעֲזָרְיָה
и-Азарья
[H5838](#)

וַיַּעֲמֵדוּ
и-стали
[H5975](#)

לְפָנָי
пред
[H6440](#)

הַמֶּלֶךְ:
-царём
[H4428](#)

И царь говорил с ними, и из всех отроков не нашлось подобных Даниилу, Ананию, Мисаилу и Азарии, и стали они служить пред царем.

וְכָל	דְּבַר	חֲכָמַת	בִּינָה	אֲשֶׁר-	בִּקֵּשׁ	מֵהֶם	הַמֶּלֶךְ	וַיִּמְצָאֵם
и-всякое	слово	мудрости	понимания	которое-	спрашивал	у-них	-царь	и-находил-их
	H1697	H2451	H0998		H1245	H1992	H4428	H4672

עֶשְׂרַת	יָדוֹת	עַל	כָּל-	הַחֲרָטְמִים	הָאֲשָׁפִים	אֲשֶׁר	בְּכָל-	מַלְכוּתוֹ:
десять	рук	над	всеми-	-чародеями	-заклинателями	которые	во-всём-	царстве-его
	H3027		H3605	H2748	H0825		H3605	H4438

И во всяком деле мудрого уразумения, о чем ни спрашивал их царь, он находил их в десять раз выше всех тайноведцев и волхвов, какие были во всем царстве его.

